

Основы социальной концепции Русской Православной Церкви переведены на китайский язык



Служба коммуникации ОВЦС, 11.12.2023. Китайское Патриаршее подворье издало перевод документа «Основы социальной концепции Русской Православной Церкви» на китайский язык. Перевод осуществлён группой русских и китайских переводчиков.

Основы социальной концепции были приняты на Юбилейном Архиерейском Соборе в 2000 году – в этом документе изложен общецерковный взгляд на вопросы церковно-общественных и церковно-государственных отношений, а также на актуальные проблемы современного общества в целом. Он является первым опытом структурированного изложения социального учения Православной Церкви.

Изданный перевод уникален в своём роде, так как в процессе работы над ним было уделено очень много внимания богословским терминам, переведившимся на китайский язык впервые. Это

объясняется тем, что в наши дни китайская православная терминология, по сути, формируется заново. К процессу перевода приглашаются обычно все заинтересованные люди из академического и христианского сообщества. Цитаты из Священного Писания были взяты из современного протестантского издания, известного как [Священное Писание](#). При этом некоторые цитаты исправлены и дополнены в соответствии с современной православной традицией. К переводу также был добавлен справочный аппарат в виде кратких комментариев и списка имен собственных, **сообщает** сайт Китайского Патриаршего подворья.

Особую ценность представляет двуязычный формат книги – во вторую ее часть помещен русский текст документа, что облегчает чтение для русскоязычных пользователей.

Издание осуществлено при содействии Фонда поддержки христианской культуры и наследия.

Источник: <https://mospat.ru/ru/news/91119/>